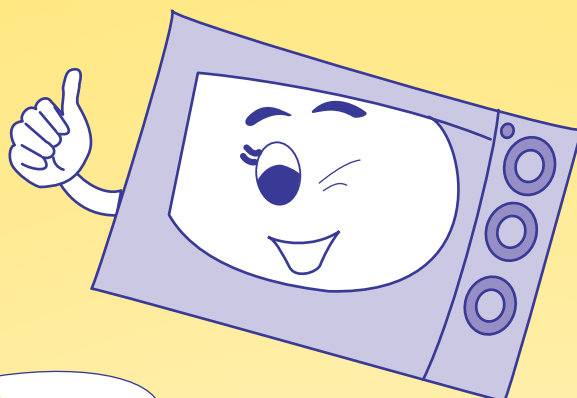
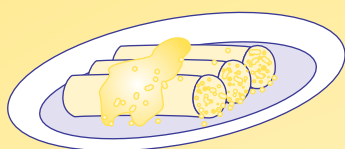


## KUCHENKA MIKROFALOWA DWUFUNKCYJNA Z GRILLEM

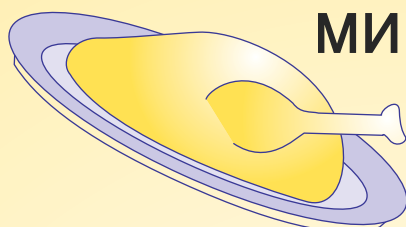


**FORNO A  
MICRO-  
ONDAS  
COMBINADO  
COM GRILL**



**ΦΟΥΡΝΟΣ ΜΙΚΡΟΚΥΜΑΤΩΝ  
ME GRILL**

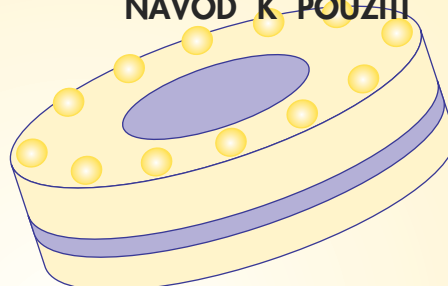
**MIKROHULLÁMÚ SÜTŐ  
GRILLEL KOMBINÁLT**



**МИКРОВОЛНОВАЯ  
ПЕЧЬ**

**КОМБИНИРОВАННАЯ С  
ГРИЛЕМ**

**MIKROVLNNÁ  
TROUBA S GRILEM  
NÁVOD K POUŽITÍ**



|           |                            |     |
|-----------|----------------------------|-----|
| <b>PL</b> | Instrukcja obsługi         | 4   |
| <b>P</b>  | Instruções para o uso      | 26  |
| <b>GR</b> | Οδηγίες χρήσης             | 48  |
| <b>H</b>  | Használati utasítás        | 70  |
| <b>SU</b> | Инструкции по эксплуатации | 92  |
| <b>CZ</b> | Návod k použití            | 114 |

| SPIS TREŚCI                                    | PL |
|------------------------------------------------|----|
| OPIS                                           | 3  |
| JAK UZYSKAĆ NAJLEPSZE WYNIKI UŻYWAJĄC KUCHENKI | 4  |
| WAŻNE UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA           | 5  |
| DANE TECHNICZNE                                | 6  |
| PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE                        | 6  |
| INSTALACJA                                     | 7  |
| MOC WYJŚCIOWA                                  | 7  |
| OPIS I UŻYCI PRZYCSKÓW POLECEŃ                 | 8  |
| WYPOSAŻENIE KUCHENKI                           | 8  |
| ZALECANE NACZYNIA                              | 9  |
| ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA KUCHENKI       | 10 |
| FUNKCJA TYLKO MIKROFALE                        | 11 |
| RÓWNOCZESNE GOTOWANIE NA DWÓCH POZIOMACH       | 12 |
| FUNKCJA W POŁĄCZENIU MIKROFALE + GRILL         | 21 |
| FUNKCJA TYLKO GRILL                            | 23 |
| KONSERWACJA I CZYSZCZENIE                      | 25 |

| ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ                                               | GR |
|-----------------------------------------------------------|----|
| Περιγραφή                                                 | 3  |
| Πως να πετύχετε τα καλύτερα αποτελέσματα με το φούρνο σας | 48 |
| Προειδοποιήσεις                                           | 49 |
| Τεχνικά χαρακτηριστικά                                    | 50 |
| Ηλεκτρική σύνδεση                                         | 50 |
| Εγκατάσταση                                               | 51 |
| Αποδιδόμενη ισχύς                                         | 51 |
| Περιγραφή και χρήση των χειριστήριων                      | 52 |
| Αξεσουάρ που χορηγούνται                                  | 52 |
| Σκεύη που πρέπει να χρησιμοποιούνται                      | 53 |
| Συμβουλές για τη χρήση των μικροκυμάτων                   | 54 |
| Λειτουργία μόνο με μικροκύματα                            | 55 |
| Ταυτόχρονο μαγείρεμα σε 2 επίπεδα                         | 56 |
| Λειτουργία μικροκύματα + grill                            | 65 |
| Λειτουργία μόνο grill                                     | 67 |
| Συντήρηση και καθαρισμός                                  | 69 |

| ОГЛАВЛЕНИЕ                                       | SU  |
|--------------------------------------------------|-----|
| Описание                                         | 3   |
| Как добиться наилучших результатов от Вашей печи | 92  |
| Рекомендации                                     | 93  |
| Технические данные                               | 94  |
| Подключение питания                              | 94  |
| Установка                                        | 95  |
| Мощность печи                                    | 95  |
| Описание и назначение органов управления         | 96  |
| Принадлежности печи                              | 96  |
| Используемая посуда                              | 97  |
| Рекомендации по правильному использованию печи   | 98  |
| Функция "только микроволны"                      | 99  |
| Одновременная готовка 2 блюд                     | 100 |
| Комбинированная функция "микроволны + гриль"     | 109 |
| Функция "только гриль"                           | 111 |
| Чистка и уход                                    | 113 |

| Í N D I C E                                     | P  |
|-------------------------------------------------|----|
| DESCRIÇÃO                                       | 3  |
| COMO OBTER OS MELHORES RESULTADOS DO SEU FORNO  | 26 |
| PRECAUÇÕES                                      | 27 |
| DADOS TÉCNICOS                                  | 28 |
| CONEXÃO ELÉCTRICA                               | 28 |
| INSTALAÇÃO                                      | 29 |
| POTÊNCIA                                        | 29 |
| DESCRIÇÃO DOS COMANDOS                          | 30 |
| ACCESSÓRIOS                                     | 30 |
| RECIPIENTES A SEREM USADOS                      | 31 |
| CONSELHOS PARA UMA UTILIZAÇÃO CORRECTA DO FORNO | 32 |
| FUNÇÃO SÓ MICROONDAS                            | 33 |
| COZEDURA SIMULTÂNEA EM DUAS ALTURAS             | 34 |
| FUNÇÃO COMBINADA MICROONDAS + GRILL             | 43 |
| FUNÇÃO SÓ GRILL                                 | 45 |
| MANUTENÇÃO E LIMPEZA                            | 47 |

| TARTALOMJEGYZÉK                                   | H  |
|---------------------------------------------------|----|
| LEÍRÁS                                            | 3  |
| HOGYAN LEHET A LEGJOBB EREDMÉNYT ELÉRNI A SŰTŐVEL | 70 |
| FIGYELMEZTETÉS                                    | 71 |
| MŰSZAKI ADATOK                                    | 72 |
| ELEKTROMOS BEKÖTÉS                                | 72 |
| BEÁLLÍTÁS                                         | 73 |
| HATÁSFOK                                          | 73 |
| KEZELŐGOMBOK LEÍRÁSA ÉS HASZNÁLATA                | 74 |
| MELLÉKELT TARTOZÉKOK                              | 74 |
| MIKROEDÉNYEK                                      | 75 |
| TANÁCSOK A MIKROHULLÁM HASZNÁLATÁHOZ              | 76 |
| CSAK MIKROHULLÁM FUNKCIÓ                          | 77 |
| ÉTELKÉSZÍTÉS EGYSZERRE KÉT SZINTEN                | 78 |
| KOMBINÁLT MIKROHULLÁM+GRILL FUNKCIÓ               | 87 |
| CSAK GRILL FUNKCIÓ                                | 89 |
| KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS                         | 91 |

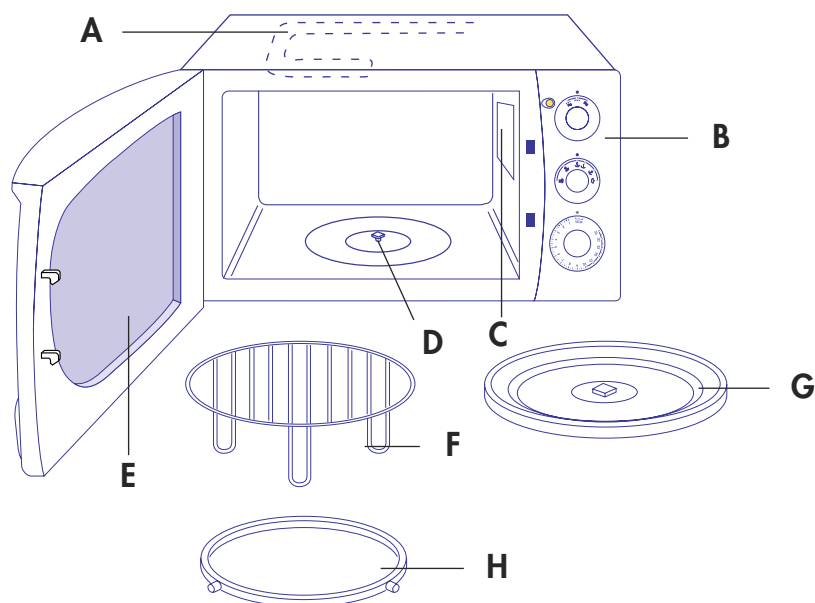
| NÁVOD K POUŽITÍ                           | CZ  |
|-------------------------------------------|-----|
| POPIS                                     | 3   |
| JAK CO NEJLEPŠE VYUŽIT MIKROVLNNOU TROUBU | 114 |
| UPOZORNĚNÍ                                | 115 |
| TECHNICKÉ ÚDAJE                           | 116 |
| ELEKTRICKÉ NÁPOJENÍ                       | 116 |
| INSTALACE                                 | 117 |
| VÝKON                                     | 117 |
| POPIS A UŽITÍ OVLADAČŮ                    | 118 |
| VÝBAVENOST PŘÍSLUŠENSTVÍM                 | 118 |
| VHODNÉ NÁDOBÍ                             | 119 |
| RADY K UŽÍVÁNÍ MIKROVLN                   | 120 |
| SAMOSTATNÁ FUNKCE MIKROVLN                | 121 |
| VÁFENÍ SOUČASNĚ VE DVOU POSCHODÍCH        | 122 |
| KOMBINOVANÁ FUNKCE MIKROVLN + GRIL        | 131 |
| SAMOSTATNÁ FUNKCE GRILU                   | 133 |
| ÚDRŽBA A ČISTENÍ                          | 135 |

### Data and instruction for Performance Tests according to IEC 60705 and EN 60705 (1999-04)

The International Electrotechnical Commission SC 59H, has developed a Standard for comparative testing of heating performances of microwave ovens.

We recommend the following for this oven:

| Test Nr. on standard | Item                   | Duration | Function                   | Power level                                                                         | Weight  | Standing time | Note                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------|------------------------|----------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12.3.1               | Egg custard            | 16'      | only MW                    |  | 750 gr  | 5 min.        | The upper surface shall be evaluated after the standing time. The inner custard evaluation shall be conducted after two hours.                                                                                                                                                                                                                                     |
| 12.3.2               | Sponge cake            | 6'       | only MW                    |  | 475 gr  | 5 min.        | Use the borosilicate glass container stated in the Standard (max dia. 210 mm) or a Pyrex® glass container dia. 210 mm, height 50 mm and wall thick. 6mm.                                                                                                                                                                                                           |
| 12.3.3               | Meat loaf              | 20'      | only MW                    |  | 900 gr  | 5 min.        | Cover the container with cling film and pierce the film. Use the rectangular borosilicate glass container stated in the Standard or the Arcopal® Cat. nr Z1/B8 (01)10460-1                                                                                                                                                                                         |
| 13.3                 | Defrosting minced meat | 12'      | only MW                    |  | 500 gr  | 15 min.       | Place the frozen load directly on the turnable (G). Turn upsidedown the load after half of the defrosting time.                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 12.3.4               | Potato gratin          | 23'      | comby Mw + grill (simult.) |  | 1100 gr | 5 min.        | Use the borosilicate glass container stated in the Standard (max dia. 210 mm) or a Pyrex® glass container dia. 210 mm, height 50 mm and wall thick. 6mm. Put the container directly on the turnable. Do not preheat the oven.                                                                                                                                      |
| 12.3.6               | Chicken                | 40'      | comby Mw + grill (simult.) |  | 1200 gr | 5 min.        | The following instructions shall be strictly observed for this type of load: put the chicken in Pyrex® glass container dia. 210 mm, height 50 mm and wall thickness of 6 mm. Pour 1/2 glass of water in the container. put the container directly on the turnable. Do not use any wire rack or drip tray. Turn upsidedown the load after half of the cooking time. |



W niektórych modelach występuje dolny ruszt oddzielający, który umożliwia równoczesne gotowanie dwóch potraw (równoczesne włożenie dwóch pojemników/talerzy). Patrz instrukcje podane na str. 12.

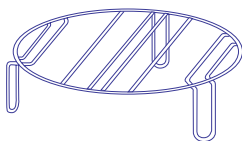
Alguns modelos possuem a grelha distanciadora baixa que permite a coze dura simultânea de dois alimentos (colocação simultânea de dois recipientes/pratos). Seguir as instruções à pág. 34

Σε μερικά μοντέλα υπάρχει μια χαμηλή σχάρα που επιτρέπει το ταυτόχρονο μαγείρεμα δύο φαγητών (ταυτόχρονη εισαγωγή δύο σκευών/ πιάτων). Βλέπε τις οδηγίες της σελ. 55.

Egyes modellekhez egy alacsony távolságtartó rács is mellékelve van, mely segítségével két étel együttes elkészítése lehetséges (két edény/tányért tehet be egyszerre). Olvassa el a 78 oldalon leírt utasítást.

Некоторые модели имеют разделительную подставку, которая позволяет одновременно готовить два блюда (одновременное помещение в печь двух контейнеров/тарелок). Инструкции приводятся на страницах 100.

Některé modely jsou vybaveny oddělovací nízkou mřížkou, která umožňuje vaření dvou jídel zároveň (současným vložením dvou talířů/misek s jídlem. Odkazy v instrukcích na str. 122.



| OPIS | PL                          | DESCRIÇÃO | P                             | ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ | GR                         |
|------|-----------------------------|-----------|-------------------------------|-----------|----------------------------|
| A    | Grzałka                     | A         | Resistência do grill          | A         | Αντίσταση                  |
| B    | Panel przycisków poleceń    | B         | Painel de comandos            | B         | Χειριστήρια                |
| C    | Pokrywka wylotu mikrofal    | C         | Tampa de saída das microondas | C         | Καπάκι εξόδου μικροκυμάτων |
| D    | Oś tarczy obrotowej         | D         | Pino do prato rotativo        | D         | Αξονας περιστροφ. πιάτου   |
| E    | Wewnętrzna strona drzwiczek | E         | Lado interno da porta         | E         | Εσωτερική πλευρά πόρτας    |
| F    | Ruszt                       | F         | Suporte metálico              | F         | Σχάρα                      |
| G    | Tarcza obrotowa             | G         | Prato rotativo                | G         | Περιστρεφόμενο πιάτο       |
| H    | Podstawka tarczy obrotowej  | H         | Base do prato rotativo        | H         | Στήριγμα περιστρεφ. πιάτου |

| LEÍRÁS | H                            | ОПИСАНИЕ | SU                          | POPIS | CZ                       |
|--------|------------------------------|----------|-----------------------------|-------|--------------------------|
| A      | Grillcső                     | A        | Нагревательный элемент      | A     | Gril                     |
| B      | Kapcsolótábla                | B        | Панель управления           | B     | Ovládací panel           |
| C      | Mikrohullám kijövetel fedele | C        | Крышка для выхода микроволн | C     | Kryt mikrovlnného zdroje |
| D      | Forgótányér tengelye         | D        | Ось вращающейся тарелки     | D     | Čep otočného talíře      |
| E      | Ajtó belső oldala            | E        | Внутренняя сторона дверцы   | E     | Vnitřní strana dvířek    |
| F      | Rács                         | F        | Решётка                     | F     | Spodní grilovací rošt    |
| G      | Forgótányér                  | G        | Вращающаяся тарелка         | G     | Otočný talíř             |
| H      | Forgótányér tartója          | H        | Опора вращающейся тарелки   | H     | Podložka otočného talíře |